

MigesBalù

Ostschweizerischer Verein für das Kind
St. Gallen

Projektleiterinnen:

Mariann Baschnonga bis 30.4.06

Rosa Plattner ab 1.5.06

Projektvorstellung

5. Schweizerischer
Ernährungsbericht:
Umsetzung der
Erkenntnisse in die
Praxis

Fachtagung
Schw. Gesellschaft
für Ernährung

09. Juni 2006

Projektziel

- Säuglinge und Kleinkinder aus Familien mit Migrationshintergrund haben intakte Chancen sich zu gesunden Kindern nach dem Gesundheitsverständnis der Ottawa-Charta, insbesondere mit einem gesundheitsförderlichen Ernährungs- und Bewegungsverhalten, zu entwickeln

Zielgruppe

- Eltern mit Kindern im Vorschulalter aus dem ehemaligen Jugoslawien, Sri Lanka und der Türkei

- Sensibilisieren von Migrationsfamilien der Zielgruppe für die Zusammenhänge Ernährung – Bewegung – Körpergewicht
- → niederschwellige Angebote → mehr Fälle von Fehlernährung und Bewegungseinschränkungen werden erkannt
- Ausbildung von interkulturellen Vermittlerinnen und Fortbildung der Mütterberaterinnen
- Entwickeln und Anpassen des zielgruppengerechten und praxisorientierten Beratungskonzepts
- → Beratung mit interkulturellen Vermittlerinnen, übersetzte Elterninformationen, Beratungen in den Vereinen, Eltern-Kindzentren, neue Wege in der Elternbildung

2005 hat sich die Anzahl Eltern aus der Zielgruppe deutlich erhöht

- albanisch sprechende Eltern kamen zu 50 %
- bosnisch/serbisch/kroatisch sprechende Eltern kamen zu 50 %
- türkisch sprechende Eltern kamen zu 70 %
- tamilisch sprechende Eltern kamen zu fast 100 %

Zahlen 2004

- Verständigungsprobleme mit 150 Eltern im Einzugsgebiet St.Gallen/Rorschach
- 720 Beratungen mit ungenügender Verständigung durchgeführt

Fakten

- 40% der **Zielgruppe** wählen Lebenspartner im Herkunftsland. Die Familiengründung folgt sehr kurz nach Ankunft in der Schweiz.

→ nur dank dem Einsatz der interkulturellen Vermittlerinnen kann die Mütter- und Väterberatung überhaupt die Ziele bezüglich Ernährung und Bewegung erreichen

Herausforderung Übersetzungen

aus Sicht der Eltern

- Eltern möchten Probleme nicht mit Personen aus dem gleichen Kulturkreis besprechen.
Schweigepflicht ist unbekannt
- ein Elternteil ist der Meinung genügend Deutschkenntnisse zu haben und ist irritiert über den Beizug einer interkulturellen Vermittlerin
- „Endlich werde ich verstanden, ich habe auch noch Fragen zum Miet-/Arbeitsvertrag, zum Steuernformular usw.“

aus Sicht der Beraterinnen

- übersetzte Gespräche dauern mindestens doppelt so lange!
 - Terminabsprache mit 3 Parteien notwendig
 - anspruchsvolle Beratungen mit vielen Personen – oft ist auch noch die Schwägerin, die Kusine und die Schwiegermutter nebst den Eltern und grösseren Geschwistern dabei
- wenn eine Verhaltensänderung gewünscht wird, müssen auch deren Sichtweisen einbezogen werden. Diese Personen haben einen ganz anderen Stellenwert in der Familie als in unserer Kultur!



Rosa Plattner

Nutzen vom Projekt MigesBalù

MigrantInnen

- Angebote der Gesundheitsvorsorge im Vorschulbereich werden nutzbar (Ottawa-Charta)
- Unterstützung bei eigenen Integrationsbestrebungen
- Würdiger Umgang mit MigrantInnen (Kommunikation nicht aus Verständigungsschwierigkeiten heraus auf Schlagworte reduziert)

Gemeinden und Städte

- Unterstützung der Integrationsbestrebungen der Behörden (z.B. Deutschkurse)
- Wegbereitung für die frühzeitige Beanspruchung von anderen Beratungsstellen (Erziehungs-, Suchtproblemen, Budgetberatung etc.)
- Gesundheitsförderung und Prävention im Vorschulalter ist effektiv und günstig (die ersten 3 Jahre sind prägend)

Mütter- und Väterberatungsstellen

- Aufgaben können gemäss Leistungsvereinbarungen und Leitbild wahrgenommen werden
- Ein **Vorgehen mit Modellcharakter** für andere Fachstellen in der Beratung und Betreuung von Klienten mit Migrationshintergrund ist entwickelt

Besuchen Sie unsere Homepage [WWW.OVK.CH](http://www.ovk.ch)

Sie finden Elterninformationen zu
Ernährung und Bewegung
auf Deutsch, Türkisch, Tamilisch, Kroatisch/Serbisch/Bosnisch
unter der Rubrik Elterninformationen

Die Projektberichte finden Sie unter Projekt MigesBalù